

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary 原語辞書

帛琉語
パラオ語
Tekoi er Belau
Anthea Dir-Oumelei Sengebau

原教評論

Indigenous Education Criticism 原教評論

6 原住民族語言發展的新轉機

原住民族語言發展の新たな転機
New Trends of Policy for the Development of Indigenous Languages
邱文隆

8 族語振興運動的支撐力量：族語認證

民族語振興運動を支えるパワー：民族語検定
The Support of Indigenous Languages Revitalization Movement: Taiwan Indigenous Languages Proficiency Test
官大偉

10 族語認證的優化與多元發展

民族語検定の最適化と多元的發展
The Optimization and Multiple Development of Indigenous Languages Proficiency Test
胡永實

原教主題

Indigenous Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 族語認證20年：
2001年的鑿空創舉

民族語検定の20年：道を切り開き快挙を成し遂げた2001年
20 Years of Indigenous Languages Proficiency Test: A Pioneering Achievement in 2001
陳誼誠



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 族語認證制度的建立

民族語検定制度の樹立
Establishment of System of Indigenous Languages Proficiency Test
編輯部

22 48小時夜未眠：舉辦第一屆族語認證試務工作的記憶

48時間の徹夜：第一回民族語検定試験実施業務の記憶
48 Hours Without Sleep: Memories of Holding the 1st Indigenous Languages Proficiency Test
黃季平

26 族語認證與族語教材的對應關係

民族語検定と民族語教材の対応関係
Correspondence Between Indigenous Languages Proficiency Test and Indigenous Languages Textbooks
李台元

30 談族語認證需要突破的困境

民族語検定が突破すべき苦境について
On the Challenges of Indigenous Languages Proficiency Test
編輯部

34 族語認證源起及變革：從族語認證考試到族語認證測驗

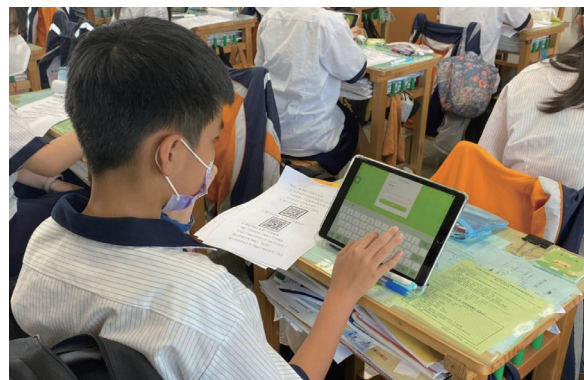
民族語検定の始まりと変革：民族語検定試験から民族語検定測定へ
Origin and Change of System: From Indigenous Languages Proficiency Exam to Indigenous Languages Proficiency Test
林京進、戴佳豪

38 引領全國的台北市族語模擬測驗

全国を牽引する台北市の民族語模擬試験
The National Creation of Mock Exam System of Indigenous Languages Proficiency Test in Taipei City
劉宇陽

42 教育部閩南語語言能力認證考試發展歷程及未來辦理方向

教育部閩南語語言能力検定試験の發展過程と将来の実施の傾向
Development Process and Future Implementations of MOE's Taiwanese (Southern Min) Language Proficiency Test
教育部終身教育司



46 客語能力認證推展的歷程及未來展望

客家語能力檢定普及的過程と将来の展望
Development Process and Future Implementations of Hakka Language Proficiency Test
邱婉清

50 紐西蘭中學部的族語課程及認證

ニュージーランド中等教育課程の民族語カリキュラムと検定
Indigenous Language Courses and Certification Test at the Secondary Education Level in New Zealand
Lawa Iwan

54 學位論文對族語認證制度的探討

民族語檢定制度に関する学位論文についての考察
Analysis to the Dissertations on Indigenous Languages Proficiency Test
陳誼誠

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

58 族語認證委員們的心內話

民族語檢定委員たちの心の声
Inner Voices from the Committee Members of Indigenous Languages Proficiency Test
編輯部

66 輔導5歲族語認證考生的族語教保員們

5歳の民族語檢定受験生を指導した民族語保育士たち
Indigenous Language Educare Givers Tutoring 5-year-old Students Taking the Indigenous Languages Proficiency Test
編輯部

70 投入族語認證教學11年的經驗分享

民族語檢定教育に尽くした11年の経験談
Dedicated to Teaching of the Indigenous Languages Proficiency Test for 11 Years
嚴美鳳

74 外族老師學習布農族語的歷程

他民族の先生が歩んだブヌン語学習の道のり
The Process of Non-Indigenous Teachers for Learning Bunun Language
呂婉毓

78 在台德國人，從愛上排灣族文化到考取族語認證

台湾在住のドイツ人がパイワン文化を好きになってから民族語檢定に合格するまで
From Falling in Love with Paiwan Culture to Passing the Paiwan Language Proficiency Test: The Experience of German in Taiwan
黎甦秘

80 別讓族語獨自留在歷史的河流

民族語を歴史の流れの中に置き去りにしないで
Never Leave My Own Language Alone in the Long River of History
葉璽

82 努力學習傳承族語，並將所學回饋部落

民族語を懸命に学んで伝承し、学んだことを村落に還元する
Working Hard to Learn and Transmit Indigenous Languages and Giving Back to the Communities
盧奐妤

84 學習母語：一條無止盡的漫漫長路

母語学習：途切れることのない長い道のり
Learning Mother Tongue: An Endless-Seeming Road
汪柏岳

86 強化正名運動的族語認證

正名運動を強くした民族語檢定
Indigenous Languages Proficiency Test Strengthens the Movement of Indigenous Certification
編輯部

90 首套用42族語書寫的國家證書

42の民族言語で書かれた初の国家証書
The First National Certificate Written in 42 Indigenous Language Varieties
編輯部

原教報導

Indigenous Education Report

原教レポート

94 2023年世界閱讀日一閱說閱繪：

原住民族語言繪本展覽活動

2023年世界讀書デー—ますます読んでますます見る：原住民族語絵本の展示イベント
World Book Day 2023: Exhibition of Indigenous Languages Picture Books
馬慧君